

13 A.

(1)

R. O. ASIEMU.

(Kasa) Menka? (He, he, he,) Woahu?  
(ka dee wope) Kane no, <sup>(nhoo)</sup> na metan  
gyere. Na gyere no, Kane no dee  
na eye paa, ngo eko nahim kakra no  
na kyere se dwa no asee. Na megyaee,  
mekstan fokes. (nhoo) Mekstan fokes  
ye ngo endee mede ka beye "five  
hundred thousand" (\$500,000.00)  
na ebetanaa fie. Eno ngo na ennye  
koraa. Enti da koroo bi yewo ha na  
yebekaae se yeabo dwa bi foforo  
wo ha. Tafo Nhyiaaso ha. Enna  
meba betanaa mu a seesei eho na  
mete a metan nyaadewa, mako na  
ntose ne nneema nneema a ekeka  
ho. Kyere se eho no na mahamu se, e  
koraa ennye enso so, eye toto biribi  
die. Enna yetoto a, yedi no nkakra-  
kakra wo ho. (Nhoo) (Na ahokyere  
biribi sei) Na ahokyere ngo abaa  
paa, a seesei ho koraa wo se  
enne ye wonkuta sika beye eho  
"fifty thousand" (\$50,000.00) ana "hundreds  
a, woko dwam a, wonnya nneema  
utoto mfa nna saa dwa ketawa  
no mu. Efise biribiara bos aye  
den. Ntose adaka bos aye den.  
Mako bos ye den. Nyaadewa ngo  
bos ye den. E, o.k. asa? (Wo dee  
dee sbeba wo mu biara ka.) (Oh  
eye, na eye den na wohyee asee

(2)

gyeene tan?) Mehyee gyeene tan asee  
no, <sup>(nhoo)</sup> na mewo mfee beye, me startee  
69, (saa?) E, na etan gyeene. (nhoo)  
Enti sixty-nine (69) no mu, mewiee  
sukuu sixty-nine (69) emu ho ara na  
me "starte etan gyeene no (nhoo) na  
matan ara de besii beye "eighty-  
four" (84) no mu ho (nhoo) na megyaee,  
gyeene adwuma no, (nhoo) (Nso ka,  
fokes no nso "time" a wode tan E)  
(nhoo) Eno nso menka? (Hmm) Fokes  
no nso, megyaee gyeene no, na  
mepere se metan fokes, wo saa  
"eighty-four" (84) no ara mu ho.  
Eno nso metan aara besii "ninety-one"  
(91) (nhoo) Enti "ninety-one" (91) no mu  
na megyaee fokes no nso so mu tan.  
(nhoo) Fokes no na mekyere se na  
ennye. Na eye ka adwuma paa.  
(Aden na ennye?) Ene se, wotwa  
bale baako a, ebia, na woato no  
beye, ade sen? woato no beye  
"one sixty thousand" (\$160,000.00)  
(Hmm) Wobetwa enneema no, na  
enneema a eno mu ho ennye "One-  
sixty thousand" (\$160,000.00) no  
(saa?) Na eye ketema bi, enti  
ebos no a eno se wode gye no,  
na woa "shoot." Se ebia anka  
wode beye "hundred, hundred,  
a, Esiane se enuru "One-sixty,"

(3)

(160) no enti kyere se, woabo ka,  
"in advance" (Nho) Ahaa, baa,  
enti na emaa ka baa fokes no mu  
no. (Nho. Na aden na wo pe se wobetan  
fokes?) Ah se na gyere no eno so  
na gyere no asee (Nho) Gyere  
no, kane na a na metan na meny  
ho ~~bie~~ <sup>gho</sup> biabi die no, emmere  
a nebegyee no na Ennye koraa.  
Wotan a na wonya hwee. (Hm) Na  
kar sika no ngo ebo aye dendeaba.  
Enti yeki Anwona kofa baa, 'still'  
wotan wie a na aye wo ka. Wotan  
wie a na aye wo ka. (Hm edeen  
na see ngo saa?) Hm (Edeen na  
eye no sei?) Dee emaa no bare  
saa no, (Hm) Ene se, ekane no na  
wisnom de nnuo na edee gyere  
no. (Nho) Na ebo no wa fam (Nho)  
Na emmere a nweema nyinaa eko  
8000, eko 8000 no, na nnuo no ngo  
bo koo 8000. (Nho) Na gyere no  
ngo bo ereye den. (Nho) Kane  
gyere saka na meta no e, "two  
fifty" (250) (Nho) Enne ngo beko  
ye "thousand - five" (1,500.00)  
thousand - eight (1,800.00) (Nho)  
Saka no (Nho) Eno enti na ama  
ne bo ye den no. (Nho) (na  
Edeen na emaa wo se, dwene se  
wobenya sika wa fokes no mu no?)

(4)

O.K. (na wogyaee <sup>ah</sup> gyeene wo) Na  
mezyaee gyeene wo na ekyyee  
se obiara retan fokes no bi.  
Obiara retan fokes eye adwuma  
a aba so (Nho) Na obiara retan.  
Na me uso mekppee sika. Me starte  
"nineteen thousand" (\$19,000.00) (Nho)  
Na mede starte e. Enna mede  
kifaee. Nanso, enna mekyee wo  
se, nneema no <sup>(Nho)</sup> a metwaae wo, saa  
"nineteen thousand" (19,000.00)  
"that time" no <sup>(Nho)</sup> na fokes no na  
"selection" koraa ye "hundred  
cedis" (Nho) anase fifty (50) (Nho)  
Enti se yetwaae, mannya, e, nneema  
dodo <sup>naanka</sup> a eww se eba bale no mu  
no. (Nho) Na eww se ebia anka  
wotwa a wonya beye two-fifty  
(250) ana two-forty (240) Mekanee  
no na nneema a eww mu ye one  
eighty-five (185) Na kyere se  
ehs no mede gye "hundred, hundred"  
koraa a mabo ka. (Nho) Nho.  
Ewo enti na emaa mebo eka  
wo mu no. (Nho) (Na wose  
wokppee sika wo baabi) Hmm  
(Wonyaa bi wo shefa?) Sika  
no a mekppee no baabi no, mewa  
ha sei ara na me nana ba bi  
kage se, memma yenks Monrovia.  
(ahaa) Enna, me ne no ksee.

Enti mekko ho na, na meko paanoo,  
 etan. Na me ara mede me nsa fete  
 paanoo. (uhoo) Na meko wo "ten, ten"  
 "ten ten" / (uhoo) Enti mesore anpa a  
 na mede ko dwam. Na makston  
 wo sho dwam. Enti mebaee wo,  
 na mekuta sika kakra, (uhoo)  
 Na meye wo se mede beko Togo  
 Togo (uhoo) Enti meko Togo Togo wo  
 na yekogyee sika wo wo kwan  
 me, "border" so. (ah) Border fo wo  
 a Egu ho wo, gyee sika wo die,  
 "free". "CEPS" Enna enti ekare me nam  
 sika "nineteen thousand" (\$19,000.00)  
 wo. (uhoo) Na mede kofaa fokes  
 wo (uhoo) (Wadi beye bosome sen  
 wo Monrovia?) Monrovia menyaa  
 abosome uria wo ho. (uhoo) Mekko  
 ho wo, meko makare se medi "two  
 weeks". (uhoo) Enti "two weeks" wo  
 die wo na meko stamp me  
 passport wo nu. "two weeks". Enti  
 "another two weeks" biara na meko  
 na ma stamp "two weeks" (uhoo)  
 saa, na meye a mede tenaa  
 ho. (Na shefa na wohuu paanoo  
 ko?) Monrovia na mesuaa bi.  
 (saa?) Aare (Woadamfo ana?)  
 O.K. meksee, maame bi a  
 mekoda, ne nkyen (uhoo) Na  
 me ne me "sister" yeksee wo na



2ye okere na ewo ho enti na  
 meda Maame bi nkeyen (who) Futi  
 maame no 2ye brefos paa. (who)  
 2ye "cookies", 2ye "chop" bread,  
 "corn bread" enna paanoo no. (yice)  
 Enna me nso me "try" se eye nsa  
 ano adusama, eye enti mesua  
 ne nyinaa (who) enti mesuare.  
 Na paanoo no na kyere se na  
 metumi ye no kesse a enti na  
 emaa meyeere no (Na aden na  
 woanye paanoo no, wasane baee  
 eha na woanye paanoo) O.K.  
 mebaee no na anka mepe se meye  
 paanoo, na eha no na ne tan no  
 anka mefa Frafrafos (who) Enna  
~~wannan~~ atan ama me, na me "sister" non  
 kyere se, se manhuwe yee a wannan  
 behye me sika "because" wannan de  
 wannan kstan paanoo no wa Kadjetia  
 a yemfa sika no emma bio, na  
 wannan yeafa (sae) Na wannan  
 de adusane. Futi na amma mani  
 anye se meye paanoo no. (who)  
 (Na emmere a na woanye asee gyene  
 tan edeen na emaa wo se, wope  
 se wobeton gyene no?)  
 Emmere a mewire sukuru no (who)  
 me maame antoa me so, efise  
 me papa nso antoa me so. Na  
 me ne me uua panin na kyere adae.

(7)

Enna na Ennam (nhoo) Enti Egeee no  
na wɔɔnom se endee menkɔtɔh  
adee. Na me naame nso tɔn gyeehe  
no dada (nhoo) Na me mekɔtɔh  
gyeehe no. (Wɔaye aduruma bi  
ansa na wɔtɔn gyeehe ang?)  
O.K. Na mekɔ sukue no nijinaa no  
na metɔn boforobotu, ewe Ejisu (nhoo)  
aye, "Petrol shell" (ahaa) Na metɔn  
boforobotu. Mefiri boforobotu na  
mesan gyegye nsuade (nhoo) (he, he,  
he, he) Mefa ahina a na mede  
nsuo agu me, na mede uenam kar  
no ho. (nhoo) Enna mebaa "Kumase  
nso metɔn "pants" (nhoo) pants.  
Enna nso na mede siliba nso firifiri  
"time" a na mesua no. (nhoo) Hmm  
Enti emu ho no na ekwere se emaa  
me megyaee se menantente dodo  
na mede kɔtenaa gyeehe no ho.  
(Hmm. Wɔmpɛ se wɔbenantente  
saa?)<sup>O.K.</sup> Na ennye se bia pe na  
mempɛ se menante (nhoo) Na ewe  
na medi firifiri. (nhoo) Saa  
bere no na siliba nkyensee no  
koraa ye sidi de. (aa) Enti na  
wɔɔnom tua no ntaku, ntaku na  
ema me. Afei na sɔi wɔ ho a  
ogyee a, ampe se stua. Na owia-  
wia sika no. Ebia mekɔ no na  
watu dee stee no. Enna na mese

(8)

saa dee a magyaae na metan  
gyeene no. (nhoo) Na emaa me  
tan gyeene. (Na wose wotan  
boforobotu wo baabi anaa na wobaa  
Kumasi) Aane (Na wote ehefa?)  
Na mete Ejisu. (Ejisu nhoo) Ejisu  
na na mete ko sukue (nhoo) Ejisu  
na adwuma keese a ewo na ara ne  
paawo (nhoo) boforobotu, Ene nsoo-  
ode no. Na yede ko kor ho (ahaa)  
Hmm. Enti da a meko sukue no,  
mepa a na mabegyegye nsoode.  
Da a manye nso, manko sukue no,  
a eye "weekend" na metan boforobotu  
no (nhoo) (Whan na ekye boforobotu  
no maa wo?) O.K. na metu.

Metan, obi kye a, na wotan "hundred"  
a wo dee "twenty" sidis. (Eye  
wabusufos ana?) Habi. Eno dee  
eye, Ebinom aye te se, "factory" (aha)  
Wosnom a wo eye. Na wo nso  
woakotu. Enti wote wo "commission"  
(nhoo) Ahaa, metan "hundred" sidis  
a na wama wo "twenty" Enti wotumi  
tan "two hundred" a wo dee forty.  
(Hmm) (Eye adwuma keese wo Ejisu.)

Hmm (Boforobotu) Aane. (Na aden  
na woagyae tan?) Se saa mmere  
wo dee, na meko sukue. (nhoo)

Saa mmere na meko sukue (nhoo)  
Ewo nti mewiee sukue no na ewo se



megyae tən na meba Kumasi. (aah)  
 Enti na Emaa megyae tən. (Na  
 aden na wofiri Ejisu baa Kumasi?)  
 Ejisu, me nua na ekysse adde ws ho  
 (nhoo) Enna sde me ksee. (Enti  
 wowise sukue a) na mebae me  
 maame ho ws Kumase. (nhoo) saa  
 (Yoo) (Mate asee. Na ws Ejisu,  
 wose paano na Eye adwuma papa  
 ws ho) Aane (Na edeen adwuma  
 papa ka ho ws Ejisu?) Dee Eye  
 adwuma paa ka ho. (Hm) Se  
 Ejisu dee na wofws paa a bayse  
 tən (Hm) Ehe saa paano no, ehe  
 boforobotu no, Enna Eye adwuma  
 kesse paa ws ho. (Sika ws mu)  
 Aane. Kane no dee na sika ws  
 mu, na ehne yi dee mentumi nhe.  
 (Nhoo) Nhoo. (Na emmere a wobae  
 Kumase a, anka edeen adwuma  
 wope se wobeye?) (Gyeeh ana  
 woani da baabi ka ho?) O.K. mebae  
 ha see no dee, na ekysse se mabusua  
 ho a meda mu ho na wɔɔnom  
 wɔɔnye sebe sikafos, wɔɔnom  
 nni sika (Nhoo) Eno enti na tusa  
 ara na etusa se, e gyeeh ho,  
 mefisi (Hm) Eno "Anwofos" ho  
 (nhoo) Enna matən. Enti na Eno se  
 medi fidie dwa no enti na Emaa  
 metən gyeeh ho. (Nhoo) (Enti se

obi boa wo kakra wo sika wo mu  
 anka edeen adusuma na? Oh  
 saa mmere yi dee se anka obi  
 maa me sika a, ena menyaa sika  
 a emu ye dya a, anka na maye  
 madwene se meko kwan so (aah)  
 Eeh (Gyene kwan so) Gyene  
 kwan so, anase Lagos. (nhoo) Saa  
 mmere. Saa bise na, na wade sen?  
 Woko Nkran koraa kofa "pants"  
 betutu a. (nhoo) Na anka na  
 sika wo mu. Ena saa mmere ngo  
 na Lagos ngo so, na sho ye. Womo  
 na kwan ma yekofa nneema ba.  
 (nhoo) Nhoo enti na ewo makoma  
 soo paa. (saa?) Enaa meko bi  
 koraa. (Wo maame?) Me ara. (nhoo)  
 meko Lagos baae. (nhoo) (Woko  
 Lagos baae na wansan anko?)  
 Meko Lagos baae no, mede sika  
 mpem nnan, "four thousand" (4,000.00)  
 ena eksee. mebaee meseese mfaso  
 a menyaae no (nhoo) na esua. Ena  
 me maame kaae se mpem nnan no  
 (nhoo) memfa nko gyene kwan  
 so, ewo Keta (nhoo) enna yenhwe  
 Lagos enne Keta mfaso a  
 menyaa no. (ahaa) Enti mede koo  
 gyene kwan so na ekyere se  
 gyene no dee no eye. Eson se  
 meko kwan tenten no (saa. mfaso)

(11)

na eso keyen Lagos) Lagos dee wo.  
Afei, Lagos nso na mefa fam, enti  
na kwan no so ye hu (nhoo) Enti  
akae se endee menyaena menko  
Keta, Keta, ha yi ara. (nhoo) Enna  
meksee (Na woko kwan so?) Aane.  
(Na eda no a mehuruwo wo dwam,  
woko kwan so bio.) O.K. efeti se  
woburu me wo dwam no (nhoo)  
akyeire yi na meko kwan so bio.  
(aah) Hoo na meko. Nanso na woko  
(nhoo) Na wo woaba, eko aburo-  
kyire (nhoo) Na me starte kwan so no.  
(saa?) Hmm (Enti eda no a yehyiae  
wo dwam kane wo) Hmm (woko  
kwan so da?) Enhe. Wobare no dee  
na menko kwan so da. (nhoo) Woba  
ksee no na me starte koo kwan so.  
(Na woko Lagos na Ennye) Aane na  
Ennye na me starte Keta no. (saa?)  
Aane (Na aden na wo starte koo  
kwan so saa?) (Eda no a mehuruwo  
wo wo dwam, na woani gye wo dwam)  
He, he, O.K. Dee emaa me starte koo  
kwan so no (aha) saa bere no na  
Anwonafos (nhoo) na ekofa gyeene  
no ba, emaa yeto. (nhoo) Afei ekofa-  
duru mmere bi a, na ekoye se  
gyeene no wope ebi ato koraa a  
na wonya. (saa?) Anwonafos nso  
se wadom emaa yenko wadom kuron

Anwona ho nkoto bi. Enti mene me  
 maame ma baako pe (nhoo) enna  
 eyee se yebeko na wɔɔnom ku  
 yen koraa a emfa yen ho. (Te-ho)  
 Enna yen mmieɛ yeka gu mu na  
 yekoo Anwona ho. (Nhoo) Enso  
 wɔɔnom annye yen hwee. Enti mekoto  
 gyeeɛ, mekoo koraa metoo nnan  
 pe. (nhoo) Menyaa four (4) pe na  
 ebare. (nhoo) Mebare na ekyye  
 nnan no mfaso a menyaae no na  
 eboso Lagos kwan so no a mekooe no  
 (nhoo) Na megyaae Lagos, na mekoo  
 Anwona (nhoo. Enti beye mfee  
 sen ni na wokoo Anwona ho?)

Anwona, Anwona. (Anwona no) Ah.  
 Anwona no. O.K. (Eighty-four (84)  
 (Hm) Eighty-four (84) (Eighty, eighty.)  
 80-80. O.K. (Ebye mfee bebree  
 ana?) mfee bebree (Nhoo) Mekoo  
 eho saa, "six years" (saa?) Medii  
 eho akweaba saa, mfee nsia. (Nhoo)  
 Ansa na megyaae (Ende e, akyye)  
 Aane (akyye) Hm. (Na mfaso wɔɔmu?)  
 Paa. Saa bere a na Limann (nhoo)  
 edi hen. Eye "President" no saa  
 "time" no, na na meko. Saa mmare  
 no, na eye paa. (Hm) Na eye.  
 Na ekekooie mu ho no (nhoo) Na afe  
 na ne to no ennye fe bio. Enna  
 mede gyaae koo Monrovia. (Aah.

na Edeem na Eyee no se Ennye fe  
 bio?) Na yen yedii kan koo  
 Anwona ho saa no (nhoo) na nkuraase-  
 fos no yekats ba a, nkuraase fos  
 no beto wo yen ho (nhoo) Afei dee  
 na kyere se woshom ahu se Asante-  
 fos ko Anwona a, yerennye woshom  
 hwee, enti na sbiara nso sare a  
 na ano nso ko Anwona. (Ahh) Na  
 sbiara ko Anwona. Saa na ekoyee.  
 (Nnipa dsoo) (Yes) Nnipa no dsoo.  
 Woshom a anka karee no na  
 yen yekafa ba a, Tepafos beto,  
 Tachimafos beto, Baabrianfos beto.  
 Na woshom beto na woshom nso  
 de ko ~~yee~~ kuro mu. Afei dee na  
 woshom nyinaa nso "groupo" woshom  
 ho na woshom no ko Anwona, (nhoo)  
 akats bi. Hmm. Saa na Eyee.  
 (Karee no na woshom suu ko) Na  
 woshom suu, Anwona ho, Enti  
 me, mene maame no kore baee no,  
 na woshom ahenu se, se hwee  
 nni ho. (nhoo) Enti na ewo se  
 afei dee woshom nyinaa nso, bekoko.  
 (nhoo) Na efiri nkuraase, nkuraase  
 nyinaa. Afei dee Obuasi, wobehwe  
 na ano ara afa ne ka, na aka.  
 Saa. (Enti woshom mma Kumase)  
 Kumase mmets bio. Saa. (Saa.  
 Enti wogyae kwan so ko na



wobae, edasam ha ana?) Megyaee  
 ekwan so no (Aane) na medaso  
 ton gyeene no nkakrankakra. (Na  
 deen na eye wose, wogyae ton  
 no nkakrankakra saa?) Ahaa.  
 (mfaso nni ho?) Enna mekyeere  
 wo se, dee emaa megyaee ne se,  
 na afei dee na woso, e, ne to  
 no, (nhoo) Ennye. Na akshoma  
 nso a yebu no ha no nso, aye  
 kese. (nhoo) Menso menni kure  
 (nhoo) Enti na akshoma no ne me  
 mma no, na akshoma no so paa.  
 (nhoo) Na meyi nika biara a eno  
 yen. Enna emaa megyaee gyeene  
 no ton. (Hm) (obi wo ha na edaso  
 ye mfaso wo gyeene adweso ana?)  
 O. Ki Enne ebi da so ton. Nanso  
 akoye se ennye kora (nhoo) Innya  
 adwama foforo bi enkoye, enti  
 sbetna ho saa. (saa?) Hm. (Na  
 woye deen se wobanya nika wo  
 dasam?) He, he, he. Eeh, wabue se  
 kanee no, na gyeene no, na eye o.  
 (nhoo) Na eda fam. (nhoo) Enna  
 mekyere wo se, enne dee se wokwa  
 saka no a, kanee no na anka ne  
 memfa no se mede "sixty-thousand"  
 (60,000.00) ks ekwan so a, na  
 mehuje "full-load". (Ahaa) Gyeene  
 "full-load." Kar na ede ba. Enso

nne "sixty thousand" no eto "bundle"  
 no <sup>shu</sup>baako pe. (saa?) Hmm. Enne  
 eto baako. (Enti se wows sika pii  
 wobetumi ako kwan so) Aane, se  
 enne yi koraa no, menya sika  
 bebre a, beye se, beye one point  
 (ahaa) ekuta me a (one million se wowa)  
 "One million" (aane, aane) "Million"  
 baako ekuta me a, metumi ako  
 gyeene kwan so no. (obi wo ho na  
 wo sika saa ana?) Aane. Ibi wo  
 sika saa. (Hmm) A wawom de ye  
 (Na whan na ibenya sika saa,  
 edo so) Aane se, seesei no esiane  
 se nneema no bo's aye den enti, se  
 nhipa beye mmienda a ana mmiene  
 a wawom beka saa sika no abo  
 mu (aah) Na baako de ko. (aah)  
 Hmm (Yoo) (Na wodee wonnye sa?)  
 Medee seesei dee, menni sika.

Seesei yi ara, wobesa me dwetire  
 "thousand" koraa a (laughs) menni  
 bi wo ho, ho, ha, ha, ha. (Yoo) Eii.  
 (Eye den) <sup>Hmm</sup> Seesei dee aye den.  
 Seesei, nneema koraa a meton no  
 ha no, mefiri (nhoo) meksififiri  
 no dusan. (saa?) Eh (credit, credit)  
 (Aane) (Na wo "nineteen thousand" a  
 wode firu Togo bae no enso) OK. Enna  
 mekyere wo se "nineteen thousand" no  
 a mede bae no, mede ton fokes no

mebefiri fokes (aane ampa) no mu wo,  
 na mabs ka "five hundred thousand"  
 - 500,000.00. (Eii) Hmm. (Enti ne  
 nyinaa) Atye ama masane abs  
 ka <sup>(in his)</sup> akwere (ooh) Efise eno  
 na mede fa kor. Meko, na maba,  
 meko na maba entina kor sika wo  
 na edi nhe ena wo, edi nneema wo  
 saa na nneema wo nso enso. Wo  
 nso woanya akotwa. Eha nso menni  
 baabi te. Enti eno se mede ks dea.  
 Dunkwa, Sunyani, Agogo, Tepa (saa?)  
 Bechem. Na meko, na maba, na  
 meko, na maba. Enti saa wo, na  
 meton mewie na ebia ma "short"  
 bia se "ten thousand" na mataa  
 ka. Na eno da ho. Na magye  
 foforo mewie bia na mabs ka beye  
 "fifteen" ebia "five" na yeboaa ne  
 nyinaa ano. Na manya "five hundred  
 thousand" - \$500,000.00 Eka (Eii)  
 Mentuaee koraa. (Eii) Hmm. Maame  
 wo ise onya me a, ibekye me  
 atom. (Ne bo afe paa) Hmm, mebo  
 fam paa maks fam, ha, ha, ha. (Ise  
 wo bo afe. Ise na maame wo bo afe)  
 Ah maame wo bo fiie paa. Enti ne  
 neansan na eks paa wo kyew. (Aha)  
 (Iye wo nua adampo ana?) Na ne  
 maame ne yen na eks asere. (ah)  
 Enna ~~na~~ nti me nua nso adampo ne

ne maame no enna wakpaa no  
 keyew. se, wantwen na mmere biara  
 a menya sika biara. Enti eka no  
 ewo manim. (Nho) se menya  
 adwuma pa bi ye na menya sika  
 a ewo se mekstua. (Hoo) Hmm, (Wobu  
 amanne) Amanne dee mahune bi  
 paa meda ebime. (Edeeh adwuma  
 na aye wo de paa?) Se sei paa?  
 (Hoo) Adwuma a menyaa a anka  
 meye paa. Anka mewo sika dee a,  
 anka mope se meko Nkran, kafa  
 ntoma, wama (Nho) Na anka mede  
 fixifisi me nnamfofo no nkrofofo  
 a wosnom wo "abund" (Wo Nhyiaeso)  
 Hmm Nhyiaeso ha. Eso me. Na anka  
 mede wera wera afie mu, na mede  
 ey, <sup>(Nho)</sup> mefixifisi wosnom. (Wo betua  
 wo ka ana?) Wosno, anka wosnom  
 betua. Na skane wo, matan bi pen<sup>(saa)</sup>  
 2bi pee bosea maa me (Ehe) enna  
 na mene no tan. Na eno na mede  
 ko edwa. Na maame bi, stsa, na  
 watua, stsa na watua (Nho)  
 Enti igyee baako wo se 200ko  
 aba. Wamfa sika wo amma. Ntoma  
 wo nso amma. (Ei) Na awiaee (saa?)  
 Aare "three hundred thousand" (Ei)  
 Amma bio besi nne (saa? Oh, Edsso)  
 Ewo koraa na eye me uia bi  
 Edwetire. Ino dee spam adee (Nho)

Na sde maa me. Na mede ekofa ba.  
 Enti meko ba a, na sde bi ato me so,  
 meko ba a, na sde bi ato me so. Enti  
 wei wo, na kyere se, menni adidaso  
 se zbeesia (nhoo) Enti mede maa  
 no wo ara, aksee wamfa amma  
 bio, besi nne. saa. (Emnye a na  
 wotan fokes wo e) O.K. metan fokes  
 no nyinaa na da bi waha a na  
 mabo hwi ko Nkran, akofa ntoma  
 no aba (nhoo) Enti meko dua  
 nyinaa na ntoma wo nso ka me ho.  
 (nhoo) (Wotaa ko edusan, dabiara  
 woko) Dabiara. Mefiri Nhyiaaso  
 ha ko Kumase dasan, dabiara.  
 (Na woko nkuro ahoro bebre) Aane  
 kuro dee mako bi so bebre. (Agogo  
 ene) Aane mako Agogo. Mako hoda.  
 (nhoo) Menni Nkran (nhoo) O.K.  
 menni Kohongo nso. (nhoo) E, Ejisu,  
 ayei, Tepa, Dunkwa (nhoo) Sunyani  
 Bechem, Agogo, Hm, Esham saa na  
 meko dua. (Ei kwane wa paa)  
 Easa. Eh. Sunyani beye "sixty  
 miles" (saa?) Bechem nso, ekeka ko  
 saa? Agogo nso, wo beye "fifty"  
 "plus". (nhoo) E na Tepa nso saa.  
 Ewo "fifty plus" (Na woahu nkuro  
 bebre saa. Ehefa na eye wo  
 fe?) Kuro wo? Ende aaka  
 Sunyani. (nhoo) Sunyani ho na eho



ye fe nso, se eho fe no dee Sunyani  
 ye fe (saa?) Nanso wotan adee wo  
 ho a yeto (saa?) Hmm (Ehe na yeto  
 paa?) ~~Dee~~ na yeto paa na yeto wo  
 wo Dunkwawo. (Dunkwawo) Aane ne  
 Agogo (Nho) Hmm, eho na na yeto adee  
 paa. (Ade na yeto adee wo ho  
 keye Sunyani?) Dee entia ema  
 yeto adee wo ho, eho wo kua,  
 akuafo hye hye po ho mu (Nho)  
 Woshom wows wows 'bush, bush, bush,  
 (Nho) nkuraa nkuraa (woka Twia ste  
 asee?) (Aane mete adee) Aane ste asee.  
 Enti na woshom no eba dase (Nho)  
 Enti wosmo ba a, na wosmo a be, ebetan  
 wosmo nneema wo a, na woshom nso  
 ato to <sup>(Nho)</sup> yen fokes no ko (Nho) saa.  
 (Enti "yeto fokes paa") Ene ntama no  
 na woshom to (Nho) yeto na keye  
 se ade ema fokes wo ye ka ho na  
 se, wotwa "bale" na a, anka bale wo  
 dee anka yehuehuu ye, <sup>anka</sup> ebia ENO mu,  
 bia two fifty (250) (Nho) Ene ema  
 se "skirt" a, na anka "skirt" wo wo  
 mu a aa two fifty (250) Eno bia  
 wobetwa no na eye "one sixty" (160)  
 na ENO mu na woshom (Nho)  
 Enna ede ka wo ba (silence)  
 Woma no fi ko (aane, eoko) <sup>Hmm</sup> peni nkamwo  
 E, Ha, ha, ha, he, he (wobore) Me mmereee  
 (ano pe dee zebisa wo) Aane. (Na

edeen na wobska akyyere me ka ho. Se  
 mente asee papa. Asetena no a ewo  
 kanee no. Woye akwadaa na asetena  
 te sen?) O. K. Me ne me nma, no  
 aseptam (nhoo) kanee ho, na esiawe  
 se<sup>na</sup> gyeene no ye no enti, wadmo papa  
 na anhwewadom. (saa) Enso na me  
 ara, nkakrankakra nkakrankakra.  
 Enti afei a wadmo enyini no, na  
 adwuma no ngo eseee no (nhoo) na se  
 enna ede ahokyyere no ebaa me so (nhoo)  
 Na enaa ahokyyere no ebaee. Efi se  
 amma wadom sika. Wei yi wshwe  
 barima panin mu wei yi a, akosukuu  
 a, abesye sika (hos) Swice ngo mede  
 no aksto adwuma mu, wases, wawie.  
 Waks K.T./, wawie. Ne nyinaa yee,  
 eno na ena ahokyyere ba (hmm) (Na  
 efisi nipa a wone no hyee asee tsh  
 gyeene) Nhoo. (preko, whan na?) Edaso  
 wo mu? (Aane, edaso wame ene whan  
 na) wadom dasos (anya sika kakra  
 kyeh) Aye sikanee. Wadoma mene  
 wadmo tsh gyeene no dee (nhoo) meji  
 me waame no a na mene no tsh gyeene  
 no, (nhoo) wadmo a aka nyinaa  
 seesei se wadom nyinaa deda ayaya.  
 Obiara ni ho a kyere se seesei  
 wanya "improvement" biaa, ewo mu  
 (saa?) Hmm. Yen yehs no dee  
 wadom a ewows ho no dee da

(21)

biara, kyere se, wadom fiiri. Enti  
dntsh enwie na wadi ne mfaso  
a eda so. Na Anwanie no abegye  
ne sika. "Improvement" biara emmae (sae)  
(Itmm) Seesei, wokobisa wadom bosa  
"two - thousand" (2,000.00) koraa a  
yennya mma no. Se abi be, anya  
sika no mu a, na ebia<sup>no</sup> abi kum  
ate kwan, na usamane no sika<sup>(nho)</sup> na  
duo ara de ye nadwuma. Na se  
efa gyee ne no paa dee, nhe dee  
enue. (sae?) Itmm (Na kanee no wobe-  
temi aye sika saa anaa? Kanee  
no, wotsh gyee ne) Itmm (Wobengya  
mfaso ke?) Ehh kanee no, na metan  
gyee ne no dee (nho) Se na gyee ne no  
eye fo (nho) Enti da koraa na metumi  
tan saka beye nsia (nho) ena yeto.  
(nho) Mebo no donkomi. Enti mentete  
ne nyinaa nwie no, wokin se kanee  
no se mete na menya wei ho "two -  
hundred, two hundred" koraa, esia  
no, menya ne nyinaa ho thousand  
two (1,200.00) (nho) Na se medibia  
four hundred (400) di dawa a, na eso.  
(nho) Eno enti na eso (nho) Na enne  
yi ngo dee, enna mekyere se enne  
baako koraa ye sixty thousand  
(60,000.00) enti wokofa a, entumi nsa.  
(nho) Ebia, wode nna :num, beye  
"five days" na wode betsh.

gyeene no (nhoo) (Na saa "time" no, na saa "time" no na wotan gyeene eye paa sdeen adwuma na eye paa wo kurum ha?) O.K. Seesei ana dee kurum ha dee "business" (business sdeen business?) Dee wosom koku kusan so se "spare parts" nom (nhoo) Ene utoma nom, ene ebi kifa "trouser" "shirts" ne ade ade, Ewo Togo, Togo ba. (nhoo) Ewonom saa no na seesei eye. Eno na mekyere se se menya sika a (nhoo) menya sika bi me bosesa a (nhoo) anka meye bi (nhoo) Na eno dee, sen a woko ba a wobanya kakra (nhoo) Itmm, (You eno dee, sfi' bere a woye akwadaa besi nne, sdeen na asesa paa, wo dwam? Dee wanta ankyere me) Aare fi' me nkwadaa me besi nne wo (Aare, yedi dawa te sen? Seesei ana deen na asesa?) Ewie mu asesa. (Itmm) Ewiazee no asesa (aba) Asesa ene se, ne nyinaa aksgyina sikasem so. (ahaa) Se karee, sika a na yedi' no (nhoo) na anka na ewo fam, na eye. Efise sa mmere wo na meyi "hundred cedis" a ebe, mesua wo nyinaa ebese me a me ne me mma yi koraa no, ekoraa mpo no, na ma- "spend" a ebia "five hundred" cedis, eh, "five cedis" (nhoo) Five cedis

Na eso yen nyinaa nso nne dee, da  
 biara, mete ho yi meyi "four thousand"  
 ansa na aso yen (uhoo) Enti da  
 biara mebo akanhoma "four thousand"  
 ansa na aso yen. (Yoo endee  
 biribi ka ho se wope se woka a?)  
 O.K. Na wo nso sesei, saa nkomo  
 yi a mene wardie yi, edeen mmoa  
 na wobetumi aboa me wo ho? (Eii,  
 (Yebebo mmaden se eye adesua)  
 Hmm (Yebebo mmaden se nhipa behune  
 senea na axtena wo Ghana) Hmm  
 (saa na eye yeadwuma) Hmm. (Emaa  
 wo te se bosea ana biribi saa) Nho,  
 nho, (Ennye saa adwuma) nho. (Eye  
 nkrataa adwuma enti) Nho. Na  
 enti sesei yi wei no saa no (uhoo)  
 se wokoro a, na wofwe senea enne  
 yi wobetwo me mesi tee yi a, wobetumi  
 ama, memfa no se, wasrefos ang  
 e, wo nkorofo bi atumi aboa me  
 ang wo masetena mu? (yede ko,  
 yede koka akere aban se ebia  
 sbema sika abeboa Ghanafo,  
 nanso ennye nipa baako baako saa.  
 Hmm. Ide beboa Ghanafo no nyinaa  
 (Aane wwahunu se, aban dee, afe  
 biara zyi sika) ede ba (Nanso,  
 yebe, yebeka akere no se, ese se  
 zyi biribi fixi ho kboa edwadi-  
 fos.) Ah. te se "loan" bi. (Nanso yentum



nhunu se abete ase ana) Aaane  
 (Woahunu se nnipa bebree) mate ase.  
 (nnipa bebree ka) sika (ka kyere  
 aban biribi biribi) aane, aane. (Ebia  
 abete) O.K. ente saa no, na se  
 me a sesei woabehunu me se (nho)  
 menhi sika yi (nho) nanso mewa  
 "problems" mewa mma, me ne me nuansan  
 ye, ne me mma yi a yegu ha ye. (nho)  
 Na yeasetena mu aye yaayaayi  
 na eno no, kwan ben so na wobetumi,  
 aban no antumi nye ho hwee emma  
 me? (Na Ghana aban, abetumi aye  
 se woape se aban boa wo, edeeh boa  
 na wobeppe se abeye?) Mepe se, ebia  
 mewa ho a, nase bosome so bia (nho)  
 na anka manya sika bia eme ye  
 duse firi mo ho (nho) na anka  
 masesa, na eno mede aye me  
 dwetise (nho) na afee mede ye  
 adwuma (nho) saa. (se wonya  
 bosea eno bank no mu ebeye wani-  
 syee ana, ebeye ama wo ana?)  
 O.K. anka ebeye ama me paa (nho)  
 Na eha no dee mehunu se, eye  
 me se wonye kuani a (nho) yemma  
 wo (nho) wonye bia woda, yemma  
 wo. Ena me no, woahue se ahia me  
 (nho) menhi sika (nho) Menhi  
 asyapadee biara a mede beko  
 ak ye "witness" (Aha) Ente meks bank

SE mepε bōsεa a yemma me. Enti hie  
 no dee se wote me ara ne no (nhoo)  
 se wote aze? (Aane) (Akeafos bi  
 wānom ye "group" no) nhoo (se wāno nyinaa,  
 wān nyinaa beki "bank") nhoo/baako pε  
 begyee bōsεa) nhoo, bōsεa ho (se aban  
 ma no kwan se adwadifos mobetumi  
 aye "group" te se saa ebēba wo ana?)  
 Se ε, yebeka se adwadifos beye saa  
 ede no a, eye yen Ghana ha sei dee,  
 na mekyere se, me a ahia me kotoo sei  
 dee (nhoo) ebēba koraa no meny bi (saa?)  
 Aane kyere se kwo mu ha sei sika nya  
 no, εks ma wānom a eda so wo sika  
 no ara. (nhoo) Wānom a ewa sika no fra  
 na etumi nya sika. Na yen a ahia yen  
 sei dee, wōnya sika no bi da, na wode  
 aks owu me. Ennye saa? (Wānom nso  
 abusua me. <sup>(nhoo)</sup> Nobetumi anya sika afi naba-  
 sea me. Se papa ana maame.) O.K.  
 Na mepa wo kyew, εkyere se, se seesei  
 se me masem no (nhoo) ne nyinaa anks  
 anksyina "government" so a (nhoo) εks  
 "government side", wone wabusua fos no  
 mobetumi aboa me ana? (Me dee mabu-  
 sua fos nso) nso (tmm, me ma, me, a mewa  
 barima awa, nāwo me maame me papa  
 ye mpanifos) Aane (Wāno ki "retirement")  
 aha. Na seesei wo koraa, se aka wo  
 ne wo maame nom nko ara. Wōwo nye  
 barima baako ka ho? (Dabi) Anka wo

nko ara. (aare, nhoo, aka me nko ara)  
 Edeee na seesei no (Na edeen na, wo  
 karee no, edeen na aban aye se a, a,  
 aboa wo ana aha wo?) Aban? (Aban  
 dee) (Waye bisibi ma asetena beye yie  
 ana?) Me dee aban dee zhyee huwe  
 (nhoo) Emmaa me da. (nhoo) Ehye saa?  
 (Se se aban aye bisibi ama aha wo  
 anase wo ho ato wo) Aban no (nhoo)  
 se baee no (ahana aban) Aa, medes  
 seesei mon dee me ho kyere me paa  
 enti menhunu nkoso biara (nhoo) Me  
 dee aban no dee menhunu dee zye,  
 kyere se, seesei ara, afe ano na  
 ahya yi. Nkwadaa yi bedi buruya  
 (nhoo) Owura ketnya yi, ene me nana  
 yi kosaa atadee, <sup>(nhoo)</sup>eye mmaayawa dee  
 yi wonkuta twenty thousand (20,000.00)  
 a, wanya atadee baako nto nhye wo  
 ba. (nhoo) Me nso menni bi (nhoo) Enti  
 medee nkoso biara ni ho a meheem  
 se aban no baee no me mani naye (nhoo)  
 ewa mu hmm. (Na edeen na karee no,  
 Efi "sixty-nine" (69) nhoo, nhoo (yi a ofiti  
 asee, aban aye bisibi se aboa adwadifo  
 ana?) O.K. (Se aban aye bisibi se  
 aboa adwadifo.) (kyere se Kwame  
 Nkrumah bere so) Efi Nkrumah pen  
 so no (nhoo) (na eye) Na eye. (saa) Na  
 mekaa se besi Liman "time" no kosaa  
 ho no (nhoo) na eye. (Na aban waye

biribi abaa wo ana?) Immaa me hwee.  
 (wa, waye, ah) Aban nyee biribiara a  
 ebeba me. (ana adwadifos bi, nho).  
 (That eh, change of money) Oha, sika  
 sesa wo mu (nhoo) enna enna ahokyye  
 ho (saa) aba. Sika sesa, sika sesa. Aketho  
 besesaa fifty, fifty (50, 50) (ahaa) "Notes"  
 Dse aane, wowo sika seventy, feve bidis  
 koraa da haa, na aban afa (nhoo) O.K.  
 Obsesaae akwee na Rawlingo wo baee  
 ye. Na ano ngo aba abesesa sika yi (nhoo)  
 Enti kyere se, sika sesa wo, emmese no a  
 wosmo sesa sika wo nyinaa wo, na aho-  
 kyere wo ngo ereko som. (nhoo) saa. (Yoo,  
 yoo, mate asee, aane, saa na mope se  
 metee. Woahu se, mebaee seventy-nine  
 (79) na "control" wo ho paa) Hmm (Na yeahu  
 se eha adwadifos) Hmm "control, control"  
 aane ngo biara se, biara fi Ghana na  
 Dse, oh "control" no a ennye) Ennye (Biara  
 ka baako na aban wo ate kakra) Aane  
 (na seesei "control" no agyae kakra) Aane  
 (saa na se wowo biribi se wope se  
 aban na ebeye ana abegyae ye ebia  
 yebetani atwese wo) Aane, aane, aban  
 wo? (nhoo) Se endee, biribi saa wo  
 dee, se, kyere se, me seesei wo, a yereta  
 yi (nhoo) menni sika (Hmm) a medi di  
 dwa (nhoo) enna menni hwee, enti dee  
 aban wo ye biara wo (nhoo) kyere se  
 seesei mesore na medi paa o paa wo

na menya sika ets aduane di a, eno nko  
 ara na meheni. Na se efa ntoma ts,  
 menya sika uts ntoma, na menya sika  
 ngo uts hwee nti sha wo dee wo, menhune  
 dee meka (HMM) kyere se emma me kwaa  
 biara so (Nho) Ae woahue dee mekyere  
 wo no? (Aane) Esiane se menni sika no  
 enti, aban wo ho nneema wo, a eye adee  
 a meto no abarden wo, menni sika enti  
 menks ho koraa, nkots bi. Eno ara ne  
 nkakrankaka metan ntose na menya a  
 dee yede bebs akonhoma no a, na  
 yeabedi. (hoo) menni dwetise, menni  
 "savings" ngo, menni bi. (Enti sika  
 sen na ebeye dwetise se ebetani  
 aye biribi?) Aane, enna meka yi se  
 anka menya "million" baako a, (anbaa)  
 anka ebetani, anka ebetani aye biribi.  
 He, he, he, he. Anase "five hundred koraa  
 a. (saa) HMM "five hundred" koraa a eye.  
 (hoo) Seesei menya five hundred paa  
 dee a, anka metani de aye "improvement"  
 paa. (haa) Kyere se sha wo, seesei dee  
 wokuta "hundred" a emma wo. (saa?)  
 Eh O.K. Ebeye bi dee, na wonya,  
 Nyame ampata koraa, na wakodi na  
 aye. (hoo) It hundred thousand wo. Akaye  
 se sika bia, aba e fam (hoo) Ekuta  
 wo a, Enks baabiara na mmom wonya  
 dodos kakra beye "five hundred" na  
 wode ksts nneema, na wonya ho beye



"twenty thousand" na ekyere se, wodi e  
 wode "five" koraa to ho na wodi "fifteen"  
 no a (nhoo) bosome koraa eye. (Nhoo) Nhoo  
 saa. (Yoo) see see dee, menyaa "five  
 hundred thousand" a anka ebeba me  
 paa (yoo mate asee) (yoo dea me bisa  
 asa) Dee wobisa asa, na me ahaa,  
 enti see see me metumi bisa wo asem?  
 (ahaa) Enti see see wo, dee me wo madesre  
 a mede to wanin ne se, se Nyame ye  
 wadam, na wofisi ha na woks a, na  
 woabo mmeden a, bosome biara wo, (nhoo)  
 womane me nkakrankakra a, (nhoo) koraa  
 a, metumi de aye biara (nhoo) saa, Hmm.  
 Bosome biara, kakra biara a wobanya  
 biara, na wo-'past' me se Afia gye a,  
 se wonin "adress" dada. Woreks nso  
 a, mede bema wo (yoo) Na kyere se,  
 me mafa wo nkakrankakra a, se  
 ebedi se bosome nsia, euna menyaa  
 dwetire wo a, se afe a, na kyere se  
 mede aye adwuma, se nso woks nso  
 na wobanya beye mpem ahannum no  
 amane me a (nhoo) ewo nso anka mesye  
 na mada wase paa. Na mede aye  
 dwetire. Anka wobeks beba bio wo,  
 wobehum me se "difference" aba.  
 (nhoo) maberabso mu. (se ebia ide  
 sika bi bese wo a, beye "two years" time  
 na wanya a  
 wobestumi ede ama wo) (nhoo) aha, se  
 wo des afe biara, (nhoo) se woba, na woks

(30)

na woaba. Euti se wanya dwe tire wo  
bi de beye me se "John" a, metumi de  
aye adwuma a enti eba bio na  
woreks a, (uhoo) metumi de wo sika ama  
wo. (uhoo) Na woafu wadee. Na kyere  
se "profit" no a aba wo, me nso mede abo  
bara. (yoo) Hmm (yoo) Euti Eno ne madesse,  
paa a, eda makoma so, mede sse wo.  
Se eye a boa me saa kwan so. Saa.  
(yoo medwene ho) Dwene ho. Asi?  
Eye, ana? Metumi.

END OF 13A.